

¹Und da die Kanaaniter, der König von Arad, der gegen Mittag wohnte, hörte, daß Israel hereinkommt durch den Weg der Kundschafter, stritt er wider Israel und führte etliche gefangen.²Da gelobte Israel dem HERRN ein Gelübde und sprach: Wenn du dies Volk unter Meine Hand gibst, so will ich ihre Städte verbannen.³Und der HERR erhörte die Stimme Israels und gab die Kanaaniter, und sie verbannten sie samt ihren Städten und hießen die Stätte Horma.⁴Da zogen sie von dem Berge Hor auf dem Wege gegen das Schilfmeer, daß sie um der Edomiter Land hinzögen. Und das Volk ward verdrossen auf dem Wege⁵ und redete wider Gott und wider Mose: Warum hast du uns aus Ägypten geführt, daß wir sterben in der Wüste? Denn es ist kein Brot noch Wasser hier, und unsre Seele ekelet vor dieser mageren Speise.⁶Da sandte der HERR feurige Schlangen unter das Volk; die bissen das Volk, daß viel Volks in Israel starb.⁷Da kamen sie zu Mose und sprachen: Wir haben gesündigt, daß wir wider dich geredet haben; bitte den HERRN, daß er die Schlangen von uns nehme. Mose bat für das Volk.⁸Da sprach der HERR zu Mose: Mache dir eine eherne Schlange und richte sie zum Zeichen auf; wer gebissen ist und sieht sie an, der soll leben.⁹Da machte Mose eine eherne Schlange und richtete sie auf zum Zeichen; und wenn jemanden eine Schlange biß, so sah er die eherne Schlange an und blieb leben.¹⁰Und die Kinder Israel zogen aus und lagerten sich in Obboth.¹¹Und von Obboth zogen sie aus und lagerten sich in Ije-Abarim, in der

¹وَلَمَّا سَمِعَ الْكَנَعَانِيُّ مَلِكُ عَرَادَ السَّاكِنُ فِي الْجَنُوبِ أَنَّ إِسْرَائِيلَ جَاءَ فِي طَرِيقِ أَتَارِيمَ، خَارَبَ إِسْرَائِيلَ وَسَبَى مِنْهُمْ سَبْيًا.²فَقَدَّرَ إِسْرَائِيلُ تَدْرَأَ لِلرَّبِّ وَقَالَ، إِنَّ دَفَعْتَ هَؤُلَاءِ الْقَوْمَ إِلَى يَدَيَّ أَحْرَمْتُ مُدَّتَهُمْ.³فَسَمِعَ الرَّبُّ لِقَوْلِ إِسْرَائِيلَ، وَدَفَعَ الْكَنَعَانِيِّينَ، فَحَرَّمَهُمْ وَمُدَّتَهُمْ. قَدَعِيَ اسْمُ الْمَكَانِ حُرْمَةً.⁴وَارْتَحَلُوا مِنْ جَبَلِ هُورَ فِي طَرِيقِ بَحْرِ سُوفٍ لِيَدْخُلُوا بِأَرْضِ أَدُومَ، فَصَاقَتِ تَفْسُ الشَّعْبِ فِي الطَّرِيقِ.⁵وَتَكَلَّمَ الشَّعْبُ عَلَى اللَّهِ وَعَلَى مُوسَى قَائِلِينَ، لِمَاذَا أَصْعَدْتُمَا مِنْ مِصْرَ لِنَمُوتَ فِي الْبَرِّيَّةِ. لَأَنَّهُ لَا خُبْزَ وَلَا مَاءَ، وَقَدْ كَرِهَتْ أَنْفُسُنَا الطَّعَامَ السَّخِيفَ.⁶فَأَرْسَلَ الرَّبُّ عَلَى الشَّعْبِ الْحَيَّاتِ الْمُخْرِقَةَ فَلَدَعَتِ الشَّعْبَ، فَمَاتَ قَوْمٌ كَثِيرُونَ مِنْ إِسْرَائِيلَ. قَاتَى الشَّعْبُ إِلَى مُوسَى وَقَالُوا، قَدْ أَخْطَأْنَا إِذْ تَكَلَّمْنَا عَلَى الرَّبِّ وَعَلَيْكَ، فَصَلِّ إِلَى الرَّبِّ لِيَرْفَعَ عَنَّا الْحَيَّاتِ. فَصَلَّى مُوسَى لِأَجْلِ الشَّعْبِ.⁸فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، اصْنَعْ لَكَ حَبَّةَ مُخْرِقَةٍ وَصَعْهَا عَلَى رَأْيَةٍ، فَكُلُّ مَنْ لُدَّعَ وَتَطَرَّ إِلَيْهَا يَحْيَا.⁹فَصَنَعَ مُوسَى حَبَّةً مِنْ نُحَاسٍ وَوَضَعَهَا عَلَى الرَّأْيَةِ، فَكَانَ مَتَى لَدَعَتْ حَبَّةً إِنْسَانًا وَتَطَرَّ إِلَى حَبَّةِ النُّحَاسِ يَحْيَا.¹⁰وَارْتَحَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَتَرَلُّوا فِي أَوْبُوتَ. وَارْتَحَلُوا مِنْ أَوْبُوتَ وَتَرَلُّوا فِي عَيِّي عَبَارِيمَ فِي الْبَرِّيَّةِ، الَّتِي قُبَالَةَ مُوَابَ إِلَى شُرُوقِ الشَّمْسِ.¹²مِنْ هُنَاكَ ارْتَحَلُوا وَتَرَلُّوا فِي وَادِي رَارَدَ.¹³مِنْ هُنَاكَ ارْتَحَلُوا وَتَرَلُّوا فِي غَيْرِ أَرْئُونَ الَّذِي فِي الْبَرِّيَّةِ، خَارِجًا عَنْ ثُحْمِ الْأُمُورِيِّينَ. لِأَنَّ أَرْئُونَ هُوَ ثُحْمُ مُوَابَ، بَيْنَ مُوَابَ وَالْأُمُورِيِّينَ.¹⁴لِذَلِكَ يُقَالُ فِي كِتَابِ جُرُوبِ الرَّبِّ، وَاهِبٌ فِي سُوقَةٍ وَأَوْدِيَّةِ أَرْئُونَ¹⁵ وَمَصَبُّ الْأَوْدِيَّةِ الَّذِي مَالَ إِلَى مَسْكَنِ غَارٍ وَاسْتَدَّ إِلَى ثُحْمِ مُوَابَ.¹⁶وَمِنْ هُنَاكَ إِلَى بَيْرَ. وَهِيَ الْبَيْرُ حَيْثُ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، اجْمَعْ الشَّعْبَ فَأَعْطِيهِمْ مَاءً.¹⁷حَيْثُئِذٍ تَرْتَمِ إِسْرَائِيلُ يَهَذَا الشَّيْثِ، إِصْعَدِي إِلَيْهَا الْبَيْرَ. أَجِيبُوا لَهَا.¹⁸يَنْزِرُ حَقَرَهَا رُؤُسَاءُ، حَقَرَهَا شُرَفَاءُ الشَّعْبِ، يَصُولُجَانِ، بِعِصَّتِهِمْ. وَمِنْ الْبَرِّيَّةِ إِلَى مَتَّانَةَ،¹⁹وَمِنْ مَتَّانَةَ إِلَى تَحْلِيلِيلَ، وَمِنْ تَحْلِيلِيلَ إِلَى بَامُوتَ،²⁰وَمِنْ بَامُوتَ إِلَى الْجَوَاءِ الَّتِي فِي صَحْرَاءِ مُوَابَ عِنْدَ رَأْسِ الْفِسْحَةِ الَّتِي تُشْرِفُ عَلَى وَجْهِ الْبَرِّيَّةِ.²¹وَأَرْسَلَ إِسْرَائِيلُ رُسُلًا إِلَى سِيحُونَ مَلِكِ الْأُمُورِيِّينَ قَائِلًا، دَعْغِي أَمْرًا فِي أَرْضِكَ. لَا تَيْمِيلُ إِلَى حَقْلٍ وَلَا إِلَى كَرْمٍ وَلَا تَشْرَبْ مَاءَ بَيْرَ. فِي طَرِيقِ الْمَلِكِ نَمْشِي حَتَّى تَتَجَاوَزَ ثُحْمَكَ.²³قَلَمَ يَسْمَحُ سِيحُونُ

Wüste Moab, gegenüber gegen der Sonne Aufgang.¹² Und von da zogen sie und lagerten sich am Bach Sered.¹³ Von da zogen sie und lagerten sich diesseits am Arnon, der in der Wüste ist und herauskommt von der Grenze der Amoriter; denn der Arnon ist die Grenze Moabs zwischen Moab und den Amoritern.¹⁴ Daher heißt es in dem Buch von den Kriegen des HERRN: "Das Vaheb in Supha und die Bäche Arnon¹⁵ und die Quelle der Bäche, welche reicht hinan bis zur Stadt Ar und lenkt sich und ist die Grenze Moabs."¹⁶ Und von da zogen sie zum Brunnen. Das ist der Brunnen, davon der HERR zu Mose sagte: Sammle das Volk, ich will ihnen Wasser geben.¹⁷ Da sang Israel das Lied: "Brunnen, steige auf! Singet von ihm!"¹⁸ Das ist der Brunnen, den die Fürsten gegraben haben; die Edlen im Volk haben ihn gegraben mit dem Zepter, mit ihren Stäben." Und von dieser Wüste zogen sie gen Matthana;¹⁹ und von Matthana gen Nahaliel; und von Nahaliel gen Bamoth;²⁰ und von Bamoth in das Tal, das im Felde Moabs liegt, zu dem hohen Berge Pisas, der gegen die Wüste sieht.²¹ Und Israel sandte Boten zu Sihon, dem König der Amoriter, und ließ ihm sagen:²² Laß mich durch dein Land ziehen. Wir wollen nicht weichen in die Äcker noch in die Weingärten, wollen auch Brunnenwasser nicht trinken; die Landstraße wollen wir ziehen, bis wir durch deine Grenze kommen.²³ Aber Sihon gestattete den Kindern Israel nicht den Zug durch sein Gebiet, sondern sammelte all sein Volk und zog aus, Israel entgegen in die Wüste; und als er gen Jahza kam,

لِإِسْرَائِيلَ يَالْمُرُورِ فِي ثُغْمِهِ، بَلْ جَمَعَ سِيحُونُ جَمِيعَ قَوْمِهِ وَخَرَجَ لِلِقَاءِ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْبَرِّيَّةِ، فَأَتَى إِلَى يَاهَصَ وَخَارَبَ إِسْرَائِيلَ.²⁴ فَصَرَبَهُ إِسْرَائِيلُ بِحَدِّ السَّيْفِ وَمَلَكَ أَرْضَهُ مِنْ أَرْنُونَ إِلَى يَبُوقَ إِلَى بَنِي عَمُّونَ. لِأَنَّ ثُغْمَ بَنِي عَمُّونَ كَانَ قَوِيًّا.²⁵ فَأَخَذَ إِسْرَائِيلُ كُلَّ هَذِهِ الْمُدُنِ، وَأَقَامَ إِسْرَائِيلُ فِي جَمِيعِ مُدُنِ الْأُمُورِيِّينَ فِي حَشْبُونَ وَفِي كُلِّ قَرْاهَا.²⁶ لِأَنَّ حَشْبُونَ كَانَتْ مَدِينَةً سِيحُونَ مَلِكَ الْأُمُورِيِّينَ، وَكَانَ قَدْ خَارَبَ مَلِكَ مُوَابَ الْأَوَّلَ وَأَخَذَ كُلَّ أَرْضِهِ مِنْ يَدِهِ حَتَّى أَرْنُونَ.²⁷ يَذَلِكَ يَقُولُ أَصْحَابُ الْأَمْثَالِ، إِيئُوا إِلَى حَشْبُونَ قَبَسَى وَتُضْلَحَ مَدِينُهُ سِيحُونَ.²⁸ لِأَنَّ تَارًا خَرَجَتْ مِنْ حَشْبُونَ. لَهَبًا مِنْ قَرْيَةِ سِيحُونَ. أَكَلَتْ عَارَ مُوَابَ. أَهْلَ مُرْتَفَعَاتِ أَرْنُونَ.²⁹ وَيَلَّكَ يَا مُوَابَ. هَلَكْتَ يَا أُمَّةَ كَمُوشَ. قَدْ صَبَّرَ بَنِيهِ هَارَبِينَ وَتَبَاتِيهِ فِي السَّبْيِ لِمَلِكَ الْأُمُورِيِّينَ سِيحُونَ.³⁰ لَكِنْ قَدْ رَمَيْنَاهُمْ. هَلَكْتَ حَشْبُونُ إِلَى دِيُونَ. وَأَخْرَبْنَا إِلَى نُوْفَحَ النَّبِيِّ إِلَى مِيدَبَا.³¹ فَأَقَامَ إِسْرَائِيلُ فِي أَرْضِ الْأُمُورِيِّينَ.³² وَأَرْسَلَ مُوسَى لِيَتَجَسَّسَ بَغَزِيرَ، فَأَخَذُوا قُرَاهَا وَطَرَدُوا الْأُمُورِيِّينَ الَّذِينَ هُنَاكَ.³³ ثُمَّ تَحَوَّلُوا وَصَعِدُوا فِي طَرِيقِ بَاشَانَ. فَخَرَجَ عُوجُ مَلِكَ بَاشَانَ لِلِقَائِهِمْ هُوَ وَجَمِيعُ قَوْمِهِ إِلَى الْحَرْبِ فِي إِدْرَعِي.³⁴ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، لَا تَخَفْ مِنْهُ لِأَنِّي قَدْ دَفَعْتُهُ إِلَى يَدِكَ مَعَ جَمِيعِ قَوْمِهِ وَأَرْضِهِ، فَتَفْعَلْ بِهِ كَمَا فَعَلْتَ بِسِيحُونَ مَلِكَ الْأُمُورِيِّينَ السَّاكِنِينَ فِي حَشْبُونَ.³⁵ فَصَرَبُوهُ وَبَنِيهِ وَجَمِيعَ قَوْمِهِ حَتَّى لَمْ يَبْقَ لَهُ شَارِدٌ، وَمَلَكَوا أَرْضَهُ.

stritt er wider Israel.²⁴ Israel aber schlug ihn mit der Schärfe des Schwerts und nahm sein Land ein vom Arnon an bis an den Jabbok und bis an die Kinder Ammon; denn die Grenzen der Kinder Ammon waren fest.²⁵ Also nahm Israel alle diese Städte und wohnte in allen Städten der Amoriter, zu Hesbon und in allen seinen Ortschaften.²⁶ Denn Hesbon war die Stadt Sihons, des Königs der Amoriter, und er hatte zuvor mit dem König der Moabiter gestritten und ihm all sein Land abgewonnen bis zum Arnon.²⁷ Daher sagt man im Lied: "Kommt gen Hesbon, daß man die Stadt Sihons baue und aufrichte;²⁸ denn Feuer ist aus Hesbon gefahren, eine Flamme von der Stadt Sihons, die hat gefressen Ar der Moabiter und die Bürger der Höhen am Arnon."²⁹ Weh dir, Moab! Du Volk des Kamos bist verloren; man hat seine Söhne in die Flucht geschlagen und seine Töchter gefangen geführt Sihon, dem König der Amoriter.³⁰ Ihre Herrlichkeit ist zunichte worden von Hesbon bis gen Dibon; sie ist verstört bis gen Nophah, die da langt bis gen Medeba."³¹ Also wohnte Israel im Lande der Amoriter.³² Und Mose sandte aus Kundschafter gen Jaser, und sie gewannen seine Ortschaften und nahmen die Amoriter ein, die darin waren,³³ und wandten sich und zogen hinauf den Weg nach Basan. Da zog aus, ihnen entgegen, Og, der König von Basan, mit allem seinem Volk, zu streiten in Edrei.³⁴ Und der HERR sprach zu Mose: Fürchte dich nicht vor ihm; denn ich habe ihn in deine Hand gegeben mit Land und Leuten, und du sollst mit ihm tun, wie du mit Sihon, dem

König der Amoriter, getan hast, der zu Hesbon wohnte.³⁵ Und sie schlugen ihn und seine Söhne und all sein Volk, bis daß keiner übrigblieb, und nahmen das Land ein.